

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di corso-concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di dodici operatori specializzati (cat. B - pos. B2), nel profilo di centralista delle emergenze, da assegnare all'ufficio tecnologia dell'emergenza - Centrale Unica di Soccorso (CUS) del dipartimento protezione civile e vigili del fuoco, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:
 - stipendio iniziale tabellare di annui lordi 18.808,27 euro, oltre all'indennità di bilinguismo, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità, all'indennità di vacanza contrattuale ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.
2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

Orario di servizio

L'orario di servizio è articolato in turni (antimeridiano, pomeridiano e notturno) al fine di garantire il servizio di assistenza durante l'intero arco settimanale, compresi i festivi 24 ore su 24.

Art. 3

Riserva di posti FF.AA.

1. Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari a quattro unità, è prevista la riserva di quattro posti per i volontari delle Forze Armate congedati senza demeriti.
2. I soggetti militari destinatari della riserva di posti sono tutti i volontari in ferma prefissata (VFP1 e VFP4, rispettivamente ferma di 1 anno e di 4 anni), i VFB in ferma breve triennale e gli ufficiali di complemento in ferma biennale o in ferma prefissata.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de cours-concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de douze opérateurs spécialisés – standardistes des urgences (catégorie B – position B2) à affecter au Bureau des technologies de l'urgence – "Centre unique de réception et de régulation des appels de secours" du Département de la protection civile et des sapeurs-pompiers, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :
 - salaire fixe de 18808,27 euros, en sus de la prime de bilinguisme, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois, de l'indemnité de vacance contractuelle et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de la Région.
2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

Horaire de service

L'horaire de service se décompose en postes (matin, après-midi et nuit) afin que le service d'assistance soit garanti 24 heures sur 24 tout au long de la semaine, y compris les jours fériés.

Art. 3

Postes réservés aux membres des forces armées

1. Étant donné que la somme des fractions des postes réservés au sens des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 a atteint quatre unités, quatre postes sont réservés aux volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement.
2. Les membres des forces armées qui peuvent prétendre aux postes réservés sont tous les volontaires engagés pour une période préétablie (VFP1 et VFP4, engagés respectivement pour un an et pour quatre ans), les volontaires engagés pour trois ans (VFB) et les officiers de complément engagés pour deux ans ou pour une période préétablie.

Art. 4
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al corso-concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media). Per il titolo di studio conseguito all'estero si deve far riferimento a quanto disposto dal successivo art. 5.
2. Qualsiasi titolo di studio superiore è assorbente rispetto a quello richiesto per l'ammissione al corso-concorso.
3. Il candidato deve, inoltre, possedere i seguenti requisiti:
 - a) essere cittadino italiano o cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea; gli italiani non appartenenti alla Repubblica sono equiparati ai cittadini italiani;
 - b) aver raggiunto il 18° anno di età;
 - c) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo di cui trattasi. L'Amministrazione regionale ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori del concorso e i candidati eventualmente chiamati ad assumere servizio;
 - d) conoscere le lingue italiana e francese;
 - e) non essere escluso dall'elettorato politico attivo;
 - f) essere in posizione regolare nei riguardi dell'obbligo di leva, per i soli cittadini italiani soggetti a tale obbligo (candidati di sesso maschile nati entro il 31 dicembre 1985);
 - g) non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato per motivi disciplinari dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
 - h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo la normativa vigente, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.
4. I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione (3 novembre 2016), nonché al momento della stipulazione del contratto.

Art. 5
Titoli di studio conseguiti all'estero

1. I candidati, in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero, pena la non ammissione al corso-concorso, de-

Art. 4
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne). Pour les diplômes obtenus à l'étranger, il est fait référence aux dispositions de l'art. 5.
2. La possession de tout titre supérieur au titre requis suppose la possession de ce dernier.
3. Les candidats doivent, par ailleurs, remplir les conditions suivantes:
 - a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie;
 - b) Être âgé de dix-huit ans au moins;
 - c) Posséder l'aptitude physique nécessaire pour les postes à pourvoir. La Région a la faculté de faire subir une visite médicale aux lauréats, ainsi qu'à tout candidat éventuellement appelé à exercer les fonctions en cause;
 - d) Connaître l'italien et le français;
 - e) Ne pas avoir été privé de son droit de vote;
 - f) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire (pour les citoyens italiens du sexe masculin nés au plus tard le 31 décembre 1985);
 - g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié pour des motifs disciplinaires d'un emploi public;
 - h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant, au sens de la législation en vigueur, la conclusion d'un contrat de travail avec une administration publique.
4. Les conditions requises doivent être remplies à la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures (3 novembre 2016), ainsi qu'au moment de la passation du contrat.

Art. 5
Titres d'études obtenus à l'étranger

1. Les candidats qui ont obtenu leur titre d'études à l'étranger doivent déclarer, au moment de la présentation de

vono dichiarare all'atto della presentazione dell'istanza di partecipazione al concorso:

- a) di aver ottenuto la dichiarazione di equipollenza del titolo di studio straniero a quello italiano o di aver avviato l'iter procedurale per l'equipollenza del titolo di studio c/o l'Ufficio riconoscimento titoli di studio della Sovrintendenza agli Studi – Piazza A. Daffeyes, 1 – AOSTA (per i residenti in Valle d'Aosta, per i non residenti presso i competenti uffici provinciali o regionali);

oppure

- b) ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. 165/2001, di aver avviato l'iter procedurale di equivalenza del titolo di studio inoltrando la relativa richiesta al Dipartimento della Funzione Pubblica e al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca mediante raccomandata A/R. entro il termine di scadenza del bando, utilizzando il modulo disponibile sul sito www.funzionepubblica.gov.it/strumenti-e-controlli/modulistica nonché sul sito istituzionale della Regione nella sezione concorsi/normativa.

2. Al fine dell'ammissione al corso-concorso è necessario consegnare all'Ufficio concorsi copia del modulo di richiesta di equipollenza o equivalenza del titolo di studio, unitamente alla ricevuta di spedizione dello stesso, *entro il termine di scadenza del bando*, con una delle seguenti modalità:

- consegna a mano dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 14;
- spedizione a mezzo raccomandata A/R;
- invio a mezzo fax (0165/273197); l'Amministrazione non è responsabile di ricezioni incomplete o illeggibili, pertanto si prega di contattare l'Ufficio concorsi al fine di verificare la completa ricezione;
- invio con Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo personale@pec.regione.vda.it tramite la propria personale casella PEC.

In questo caso la Dirigente della struttura Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi dispone l'ammissione sotto condizione del candidato.

3. La documentazione di cui sopra deve pervenire all'Ufficio concorsi, qualunque sia il mezzo scelto per l'inol-

l'acte de candidature, sous peine de non-admission au cours-concours :

- a) Justifier de la déclaration d'équivalence du titre d'études obtenu à l'étranger au titre d'études italien requis ou avoir présenté une demande d'équivalence du titre en question au bureau chargé de la reconnaissance des titres d'études de la Surintendance des écoles (1, place Albert Daffeyes – Aoste), s'ils résident en Vallée d'Aoste, et au bureau provincial ou régional compétent, s'ils résident dans une autre Région;

ou

- b) Au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, avoir présenté une demande d'équivalence du titre en question au Département de la fonction publique et au Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche par lettre recommandée avec demande d'avis de réception dans le délai de dépôt des actes de candidature, le modèle étant disponible sur le site www.funzionepubblica.gov.it/strumenti-e-controlli/modulistica ainsi que sur le site institutionnel de la Région, dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi/Normativa*.

2. Afin d'être admis au cours-concours, les candidats doivent faire parvenir au Bureau des concours une copie de la demande d'équivalence de leurs titres d'études, assortie du reçu d'expédition y afférent, *au plus tard à la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures*, suivant l'une des modalités ci-après :

- dépôt directement au Bureau des concours, du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h ;
- envoi sous pli recommandé avec demande d'avis de réception ;
- envoi par télécopieur au 0165273197. L'Administration n'étant pas responsable en cas de réception incomplète ou mauvaise, les candidats sont invités à contacter le Bureau des concours pour vérifier si leurs documents ont été reçus correctement.
- envoi au moyen de leur PEC à l'adresse personale@pec.regione.vda.it.

En cette occurrence, la dirigeante de la structure «Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours» admet les candidats concernés avec réserve.

3. Indépendamment de la modalité de présentation choisie, la documentation susmentionnée doit parvenir au Bureau

tro, a pena di esclusione dal corso-concorso, entro le ore 14:00 del termine ultimo indicato al comma 2. La data di acquisizione della documentazione è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del personale dell'Ufficio protocollo.

4. Il candidato, all'atto della stipula del contratto, deve dichiarare di aver ottenuto la dichiarazione di equipollenza/determina di equivalenza, ai sensi della vigente normativa, indicando gli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni; in caso contrario il candidato decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato.

Art. 6

Dichiarazioni da formulare nella domanda on-line

1. Gli aspiranti nella domanda on-line devono dichiarare, sotto la propria personale responsabilità, ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 e s.m.i. e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1, della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e s.m.i., per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:
 - a) il cognome, il nome, la data e il luogo di nascita;
 - b) il codice fiscale;
 - c) di versare il contributo di ammissione, di cui al successivo art. 10, entro la data di scadenza del bando;
 - d) gli estremi di un documento d'identità in corso di validità;
 - e) la residenza e, ove differente, il recapito cui devono essere inviate le comunicazioni relative alla procedura concorsuale;
 - f) il recapito telefonico, l'indirizzo e-mail/PEC;
 - g) il possesso della cittadinanza italiana ovvero l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
 - h) il Comune di iscrizione nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime; per il cittadino non italiano, di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi che ne impediscono o limitano il godimento;

des concours, sous peine d'exclusion, au plus tard à 14h du jour indiqué comme délai de rigueur au deuxième alinéa. La date de réception de la documentation en cause est attestée par le cachet qu'appose sur celle-ci le personnel du Bureau de l'enregistrement.

4. Lors de la signature de leurs contrats, les lauréats doivent déclarer avoir obtenu la déclaration d'équivalence au sens des dispositions en vigueur et fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'accès aux informations y afférentes. À défaut desdits éléments, les candidats déchoient du droit aux avantages éventuellement obtenus en vertu de ladite déclaration.

Art. 6

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, les candidats, avertis des sanctions prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères, doivent indiquer, par une déclaration sur l'honneur:
 - a) Leurs nom, prénoms, date et lieu de naissance ;
 - b) Leur code fiscal ;
 - c) Qu'ils ont versé le droit d'admission au concours visé à l'art. 10 ou qu'ils entendent le faire dans le délai de dépôt des candidatures ;
 - d) Les références d'une pièce d'identité en cours de validité ;
 - e) Leur lieu de résidence ou l'adresse à laquelle toute communication relative au cours-concours doit leur être envoyée, si celle-ci ne coïncide pas avec le lieu de résidence ;
 - f) Leur numéro de téléphone et leur courriel/adresse de courrier électronique certifié (PEC) ;
 - g) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - h) La Commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non-inscription sur les listes électorales ou de leur radiation desdites listes. Les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ou bien les motifs qui en empêchent ou en limitent la jouissance ;

- | | |
|--|---|
| <p>i) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo la normativa vigente, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione. In caso contrario, devono essere specificate le condanne subite o i carichi pendenti;</p> <p>j) la posizione nei riguardi dell'obbligo di leva solo per i cittadini italiani soggetti a tale obbligo (candidati di sesso maschile nati entro il 31 dicembre 1985);</p> <p>k) di non essere stato destituito, dispensato ovvero licenziato per motivi disciplinari dall'impiego presso una pubblica amministrazione;</p> <p>l) il titolo di studio di cui all'art. 4, commi 1 e 2, con l'indicazione dell'Istituzione scolastica e del Comune presso il quale è stato conseguito e l'anno scolastico di conseguimento nonché l'eventuale dichiarazione di aver ottenuto la dichiarazione di equipollenza o di aver avviato l'iter procedurale di equipollenza o equivalenza, esclusivamente per i titoli conseguiti all'estero, di cui all'art. 5;</p> <p>m) l'eventuale diritto alla riserva dei posti FF.AA. di cui all'art. 3, indicando gli elementi indispensabili per l'accertamento della veridicità dei dati;</p> <p>n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere il corso-concorso, di cui ai successivi artt. 16 e 21;</p> <p>o) l'eventuale titolo che da luogo ad esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana o la richiesta di prove differenziate di cui al successivo art. 14, commi 5 e 6;</p> <p>p) l'eventuale richiesta di sostenere il corso-concorso con l'uso di strumenti di ausilio/compensativi e di tempi aggiuntivi, di cui agli artt. 7 e 8;</p> <p>q) i titoli che danno luogo a preferenza, di cui al successivo art. 19;</p> <p>r) i titoli che danno luogo a punteggio, di cui al successivo art. 18, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione.</p> <p>2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, <i>ad eccezione delle certificazioni mediche nei casi previsti alle lettere o) e p)</i> esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.</p> | <p>i) Qu'ils n'ont pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant, au sens de la législation en vigueur, la conclusion d'un contrat de travail avec une administration publique. Dans le cas contraire, ils doivent préciser les condamnations subies ou les charges pénales en cours ;</p> <p>j) Leur position vis-à-vis des obligations du service militaire (pour les citoyens italiens du sexe masculin nés au plus tard le 31 décembre 1985) ;</p> <p>k) Qu'ils n'ont jamais été destitués, ni révoqués, ni licenciés pour des motifs disciplinaires d'un emploi public ;</p> <p>l) Qu'ils justifient du titre d'études visé aux premier et deuxième alinéas de l'art. 4, en précisant l'institution scolaire et la commune où ils ont obtenu ledit titre et l'année scolaire d'obtention et qu'ils justifient de la déclaration d'équivalence du titre d'études obtenu à l'étranger au titre d'études italien requis ou qu'ils ont présenté une demande d'équivalence au sens de l'art. 5 ;</p> <p>m) Éventuellement, qu'ils ont droit à un poste réservé aux membres des forces armées au sens de l'art. 3, en indiquant les éléments nécessaires à la vérification de la véracité des données fournies ;</p> <p>n) La langue (italien ou français) qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves visées aux art. 16 et 21 ;</p> <p>o) Éventuellement, le titre en vertu duquel ils sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou qu'ils souhaitent passer les épreuves différenciées au sens des cinquième et sixième alinéas de l'art. 14 ;</p> <p>p) Éventuellement, qu'ils ont besoin, pour les épreuves du cours-concours, des aides/ outils de compensation et du temps supplémentaire visés aux art. 7 et 8 ;</p> <p>q) Éventuellement, les titres leur attribuant un droit de préférence au sens de l'art. 19 ;</p> <p>r) Éventuellement, les titres leur donnant droit à des points au sens de l'art. 18 et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci.</p> <p>2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa dispensent les candidats de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur, <i>à l'exception des certificats médicaux nécessaires dans les cas visés aux lettres o) et p)</i>.</p> |
|--|---|

Art. 7

Dichiarazione per il candidato con disabilità

1. Il candidato con disabilità sostiene le prove del corso-concorso con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente richiesti, in relazione alla sua situazione personale e conseguentemente deve:
 - specificare, nell'istanza di partecipazione al corso-concorso, lo strumento di ausilio in relazione alla propria disabilità nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 - Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate);
 - consegnare all'Ufficio concorsi, entro il termine di scadenza del bando, copia della certificazione attestante la disabilità, rilevata a seguito di accertamento medico (art. 4 della legge n. 104/1992) con una delle seguenti modalità:
 - consegna a mano dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 14;
 - spedizione a mezzo raccomandata A/R;
 - invio a mezzo fax (0165/273197); l'Amministrazione non è responsabile di ricezioni incomplete o illeggibili, pertanto si prega di contattare l'ufficio concorsi al fine di verificare la completa ricezione;
 - invio con Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo personale@pec.regione.vda.it tramite la propria personale casella PEC.
2. La certificazione di cui sopra deve pervenire all'Ufficio concorsi, qualunque sia il mezzo scelto per l'inoltro, entro le ore 14 del termine di scadenza del bando. La data di acquisizione della documentazione è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del personale dell'Ufficio protocollo.

Art. 8

Dichiarazione per il candidato affetto da DSA

1. Il candidato affetto da disturbi specifici di apprendimento (DSA) deve, ai sensi dell'art. 14, comma 5 del regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1 e s.m.i.:
 - dichiarare, nell'istanza di partecipazione al corso-concorso, gli strumenti compensativi di cui necessita e l'eventuale prolungamento dei tempi stabiliti

Art. 7

Candidats handicapés

1. Les candidat handicapés peuvent disposer, lors des épreuves du cours-concours, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont nécessaires compte tenu de leur handicap. Pour ce faire, ils doivent:
 - préciser, dans leur acte de candidature, les aides et le temps supplémentaire dont ils ont besoin, au sens de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre en matière d'assistance, d'insertion sociale et de droits des personnes handicapées);
 - présenter au Bureau des concours, avant l'expiration du délai de dépôt des candidatures, une copie du certificat attestant leur handicap, constaté lors d'une visite médicale au sens de l'art. 4 de la loi susmentionnée. Ledit certificat peut être remis suivant l'une des modalités ci-après:
 - dépôt directement au Bureau des concours, du lundi au vendredi, de 9h à 14h;
 - envoi sous pli recommandé avec demande d'avis de réception;
 - envoi par télécopieur au 0165 273197. L'Administration n'étant pas responsable en cas de réception incomplète ou mauvaise, les candidats sont invités à contacter le Bureau des concours pour vérifier si leurs documents ont été reçus correctement;
 - envoi au moyen de leur PEC à l'adresse personnelle@pec.regione.vda.it.
2. Indépendamment de la modalité de présentation choisie, le certificat susmentionné doit parvenir au Bureau des concours, sous peine d'exclusion, au plus tard à 14h du jour d'expiration du délai de dépôt des candidatures. La date de réception dudit certificat est attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le personnel du Bureau de l'enregistrement.

Art. 8

Candidats atteints de troubles spécifiques de l'apprentissage (TSA)

1. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 14 du règlement régional n° 1 du 12 février 2013, les candidats atteints de troubles spécifiques de l'apprentissage (TSA) doivent:
 - préciser, dans leur acte de candidature, les outils de compensation et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires et dont l'admissibilité est évaluée par

per l'espletamento delle prove, la cui ammissibilità è valutata dalla Commissione esaminatrice;

- consegnare all'Ufficio concorsi, *entro il termine di scadenza del bando*, apposita certificazione rilasciata dalla competente ASL con una delle seguenti modalità:
 - consegna a mano dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 14;
 - spedizione a mezzo raccomandata A/R;
 - invio a mezzo fax (0165/273197); l'Amministrazione non è responsabile di ricezioni incomplete o illeggibili, pertanto si prega di contattare l'ufficio concorsi al fine di verificare la completa ricezione;
 - invio con Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo personale@pec.regione.vda.it tramite la propria personale casella PEC.
2. La certificazione di cui sopra deve pervenire all'Ufficio concorsi, *qualunque sia il mezzo scelto per l'inoltro, entro le ore 14 del termine di scadenza del bando*. La data di acquisizione della documentazione è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del personale dell'Ufficio protocollo.

Art. 9
*Presentazione della domanda
Termine e modalità*

1. La domanda di ammissione, prodotta esclusivamente tramite procedura telematica, deve pervenire entro il 3 novembre 2016. La procedura informatica di presentazione delle domande verrà disattivata tassativamente alle ore 24:00 della suddetta data e, pertanto, dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della domanda di partecipazione.
2. La presentazione della domanda con modalità diversa da quella indicata al successivo art. 11 costituisce motivo di esclusione dal corso-concorso.
3. La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi dispositivo collegato alla rete internet a decorrere dal 4 ottobre 2016, data di pubblicazione del bando di corso-concorso.

Art. 10
Contributo di ammissione al corso-concorso

1. Il candidato deve, entro il termine di scadenza del bando (3 novembre 2016), pena l'ammissione con riserva al

le jury ;

- présenter au Bureau des concours, *avant l'expiration du délai de dépôt des candidatures*, un certificat délivré par l'Agence USL compétente. Ledit certificat peut être remis suivant l'une des modalités ci-après :
 - dépôt directement au Bureau des concours, du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h ;
 - envoi sous pli recommandé avec demande d'avis de réception ;
 - envoi par télécopieur au 01 65 27 31 97. L'Administration n'étant pas responsable en cas de réception incomplète ou mauvaise, les candidats sont invités à contacter le Bureau des concours pour vérifier si leurs documents ont été reçus correctement ;
 - envoi au moyen de leur PEC à l'adresse personnelle@pec.regione.vda.it.

2. Indépendamment de la modalité de présentation choisie, le certificat susmentionné doit parvenir au Bureau des concours, sous peine d'exclusion, au plus tard à 14 h du jour d'expiration du délai de dépôt des candidatures. La date de réception dudit certificat est attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le personnel du Bureau de l'enregistrement.

Art. 9
*Délai et modalités de présentation
de l'acte de candidature*

1. La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le 3 novembre 2016. La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.
2. Les candidats qui poseraient leur candidature suivant des modalités autres que celles indiquées à l'art. 11 sont exclus du cours-concours.
3. La candidature en ligne peut être posée 24 h sur 24, depuis tout dispositif relié à l'internet à compter du 4 octobre 2016, date de publication du présent avis.

Art. 10
Droit d'admission au cours-concours

1. Au plus tard le 3 novembre 2016, date limite de dépôt des candidatures, les aspirants doivent, sous peine d'ad-


corso-concorso, effettuare un versamento, non rimborsabile, dell'importo di euro 10,00 (dieci), intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta, con la seguente causale di versamento: Nome e Cognome - Corso-concorso centralinista (indicare nome e cognome del candidato che intende partecipare al corso-concorso).

2. Il versamento deve avvenire mediante la seguente modalità:

- bonifico bancario su conto corrente bancario dell'Amministrazione regionale codice IBAN: IT 39 V 02008 01204 000003867729 per i bonifici dall'estero lo SWIFT-BIC CODE è il seguente: UNCRIT M1 T04;

Art. 11
*Procedura di registrazione
e di compilazione della domanda on-line*

1. Per procedere alla registrazione e alla compilazione della domanda occorre:

- a) collegarsi al sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it) nella sezione dedicata ai concorsi e selezionare l'icona  oppure collegarsi direttamente all'indirizzo: <http://regione.vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- b) accedere alla pagina di registrazione ed inserire i dati richiesti; a seguito di questa operazione il programma invia una e-mail al candidato con le credenziali di accesso al programma (username e password provvisoria); collegandosi direttamente al link indicato nell'e-mail il candidato deve modificare la password, per ragioni di sicurezza;
- c) collegarsi al sito indicato al punto a), utilizzando le proprie username e password, e selezionare il corso-concorso in oggetto nell'elenco dei concorsi cui è possibile iscriversi on-line;
- d) compilare il modulo di iscrizione on-line; il candidato può accedere più volte alla propria domanda e compilare/modificare/correggere/cancellare i dati inseriti, ricordandosi di confermare gli stessi ogni qualvolta esca dalla procedura cliccando sul pulsante "conferma" in fondo alla pagina;
- e) cliccare, nel menù in alto a sinistra, su "conferma e invia l'iscrizione" una volta terminata la compilazione al fine di inviare definitivamente la domanda di partecipazione al corso-concorso. Prima dell'invio è possibile effettuare un controllo formale della domanda.

2. Il candidato riceve una mail di conferma di avvenuta iscrizione.


mission au cours-concours avec réserve, verser un droit d'admission de 10,00 euros (non remboursable) à la Région autonome Vallée d'Aoste, en indiquant leurs nom et prénoms, ainsi que la raison suivante: «Corso-concorso centralinista».

2. Ledit droit peut être payé:

- par virement bancaire sur le compte courant de la Région
IBAN: IT 39 V 02008 01204 00000 3867729
ou, pour les virements depuis l'étranger,
SWIFT-BIC CODE: UNCRITM1 T04.

Art. 11
*Procédure de candidature
en ligne*

1. Afin de s'enregistrer et de remplir le formulaire de candidature en ligne, les aspirants doivent:

- a) Se connecter à l'adresse www.regione.vda.it, ouvrir la section relative aux concours et cliquer sur l'icône  ou se connecter directement à l'adresse <http://regione.vda.iscrizioneconcorsi.it>;
- b) Ouvrir la page d'enregistrement et saisir les données requises pour recevoir un courriel indiquant les codes d'accès (nom d'utilisateur et mot de passe) qui permettent d'accéder directement à la procédure en cliquant sur le lien indiqué; pour des raisons de sécurité, les candidats doivent modifier le mot de passe lors du premier accès à la procédure en cause;
- c) Insérer le nom d'utilisateur et le mot de passe dans le site indiqué à la lettre a) et sélectionner le cours-concours auquel ils entendent participer dans la liste proposée;
- d) Remplir le formulaire de candidature en ligne; si nécessaire, accéder à nouveau au formulaire de candidature pour le renseigner, le modifier, le corriger ou effacer les données déjà insérées, en confirmant à chaque fois les données insérées avant de quitter la procédure;
- e) Terminer l'enregistrement et cliquer sur le bouton Conferma e invia l'iscrizione pour envoyer définitivement l'acte de candidature. Il est possible de contrôler ledit acte avant de l'envoyer.

2. Les candidats recevront un courriel de confirmation de l'inscription au concours.

Art. 12

Esclusioni dal corso-concorso

1. L'esclusione dal corso-concorso è prevista nei seguenti casi:
 - a) omissione nella domanda di partecipazione al corso-concorso delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 6, comma 1, lett. a), h), i), k), l);
 - b) mancato possesso dei requisiti richiesti all'art. 4;
 - c) presentazione della domanda con modalità diversa da quella indicata all'art. 11;
 - d) mancata regolarizzazione della domanda di partecipazione al corso-concorso nei termini di cui all'art. 13, nel caso di ammissione con riserva;
 - e) mancata consegna della dichiarazione di equipollenza ovvero della copia del modulo di richiesta di equipollenza o equivalenza del titolo di studio unitamente alla ricevuta di spedizione entro il termine di scadenza del bando.
2. L'elenco dei candidati esclusi è pubblicato sul sito istituzionale della Regione autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi con l'indicazione del numero e della data del provvedimento dirigenziale adottato a conclusione dell'istruttoria.

Art. 13

Ammissioni e ammissioni con riserva

1. La comunicazione dell'elenco dei candidati ammessi e dei candidati ammessi con riserva, con la specificazione delle integrazioni necessarie e la data entro la quale sanare le irregolarità, è pubblicata sul sito istituzionale della Regione autonoma Valle d'Aosta/avvisi e documenti/concorsi, visibile anche accedendo alla pagina web dell'albo notiziario della Regione, il giorno 8 novembre 2016. La data di pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari.
2. Il candidato ammesso con riserva, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di pubblicazione dell'elenco di cui al punto precedente sul sito istituzionale della Regione, deve sanare le irregolarità riscontrate mediante una dichiarazione sostitutiva di certificazione da presentare all'Ufficio concorsi con una delle seguenti modalità:
 - consegna a mano dal lunedì al venerdì dalle ore 9:00 alle ore 14:00;
 - spedizione a mezzo raccomandata A/R;

Art. 12

Exclusion du cours-concours

1. L'exclusion du cours-concours est prononcée dans les cas suivants:
 - a) Omission, dans l'acte de candidature, des déclarations prévues par les lettres a), h), i), k) et l) du premier alinéa de l'art. 6;
 - b) Non-respect des conditions requises à l'art. 4;
 - c) Présentation de l'acte de candidature selon une modalité autre que celle prévue à l'art. 11;
 - d) Défaut de régularisation de l'acte de candidature dans le délai visé à l'art. 13, dans les cas d'admission avec réserve;
 - e) Non-présentation de la déclaration d'équivalence ou de la copie de la demande d'équivalence du titre d'études assortie du reçu d'expédition de celle-ci dans le délai de dépôt des candidatures.
2. La liste des candidats exclus est publiée sur le site institutionnel de la Région dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi*, avec l'indication du numéro et de la date de l'acte pris par la dirigeante compétente à l'issue de l'instruction.

Art. 13

Admission au cours-concours avec ou sans réserve

1. La liste des candidats admis et des candidats admis avec réserve, avec l'indication des pièces complémentaires à produire et du délai de rigueur pour la régularisation de leur acte de candidature, sera publiée sur le site de la Région (section *Avvisi e documenti/Concorsi*) et au tableau d'affichage en ligne de celle-ci le 8 novembre 2016. La publication au tableau d'affichage en ligne de la Région vaut notification aux destinataires.
2. Les candidats admis avec réserve doivent régulariser leur acte de candidature dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de publication de la liste susmentionnée sur le site institutionnel de la Région, et ce, par une déclaration sur l'honneur qu'ils doivent présenter au Bureau des concours suivant l'une des modalités ci-après:
 - dépôt directement au Bureau des concours, du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h;
 - envoi sous pli recommandé avec demande d'avis de réception;

- invio a mezzo fax (0165/273197); l'Amministrazione non è responsabile di ricezioni incomplete o illeggibili, pertanto si prega di contattare l'ufficio concorsi al fine di verificare la completa ricezione;
 - invio con Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo personale@pec.regione.vda.it tramite la propria personale casella PEC.
3. La dichiarazione sostitutiva di certificazione deve pervenire all'Ufficio concorsi, qualunque sia il mezzo scelto per l'inoltro, a pena di esclusione dal corso-concorso, entro le ore 14:00 del termine ultimo indicato nella comunicazione di cui al comma 1. La data di acquisizione delle dichiarazioni sostitutive è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del personale dell'Ufficio protocollo. Se il termine scade in un giorno festivo, è prorogato al primo giorno lavorativo immediatamente successivo.

Art. 14
Accertamento linguistico

1. Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione per lo svolgimento del corso-concorso di cui agli artt. 16 e 21, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002 nonché visionabile sul sito istituzionale della Regione - Sezione concorsi/Guida all'accertamento linguistico/Tipologia della prova. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito istituzionale della Regione - Sezione concorsi/Guida all'accertamento linguistico/Guida per il candidato.
3. Il candidato che non riporta una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non è ammesso alle prove del corso-concorso di cui ai successivi artt. 16 e 21.
4. Sono esonerati dall'accertamento linguistico:
 - a) coloro che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;

- envoi par télécopieur au 01 65 27 31 97. L'Administration n'étant pas responsable en cas de réception incomplète ou mauvaise, les candidats sont invités à contacter le Bureau des concours pour vérifier si leurs documents ont été reçus correctement;
- envoi au moyen de leur PEC à l'adresse personnelle@pec.regione.vda.it.

3. Indépendamment de la modalité de présentation choisie, la déclaration susmentionnée doit parvenir au Bureau des concours, sous peine d'exclusion, au plus tard à 14h du jour indiqué comme délai de régularisation au sens du premier alinéa. La date de réception de la déclaration sur l'honneur en cause est attestée par le cachet qu'appose sur celle-ci le personnel du Bureau de l'enregistrement. Lorsque le délai susmentionné expire un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Art. 14
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine du quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du cours-concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n°4660 du 3 décembre 2001 et n°1501 du 29 avril 2002.
2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n°23 du 28 mai 2002 ainsi que sur le site institutionnel de la Région (fichier *Typologia della prova*, dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi/Guida all'accertamento linguistico*). Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n°49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site institutionnel de la Région (fichiers *Guida per il candidato*, dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi/Guida all'accertamento linguistico*).
3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées aux art. 16 et 21.
4. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire:
 - a) Les candidats qui ont obtenus leur diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) dans une école de la Vallée d'Aoste à

- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità valido per l'iscrizione all'università in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione di cui all'art.7 della l.r. 52/1998;
- c) coloro che sono in possesso di un accertamento valido alla data del 13 marzo 2013 (data di entrata in vigore del r.r. 1/2013), superato in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la "categoria B - posizioni B2 e B3" o superiori, banditi dall'Amministrazione regionale, dagli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, dagli enti locali e loro forme associative, dall'Università della Valle d'Aosta (per il personale tecnico-amministrativo) o dall'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (in quest'ultimo caso l'accertamento deve essere stato effettuato con le stesse modalità previste per gli enti di cui all'art. 1 del R.R. n. 1/2013). In tal caso nella domanda di partecipazione il candidato è tenuto a specificare l'ente e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua e l'anno in cui l'ha superata;
- d) coloro che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la "categoria B - posizioni B2 e B3" o superiori, banditi dall'Amministrazione regionale, dagli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, dagli enti locali e loro forme associative, dall'Università della Valle d'Aosta (per il personale tecnico-amministrativo) o dall'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (in quest'ultimo caso l'accertamento deve essere stato effettuato con le stesse modalità previste per gli enti di cui all'art. 1 del R.R. n. 1/2013) successivamente alla data del 13 marzo 2013 (data di entrata in vigore del R.R. n. 1/2013). In tal caso nella domanda di partecipazione il candidato è tenuto a specificare l'ente e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua e l'anno in cui l'ha superata;
- e) coloro che sono in possesso del diploma DELF B1 o B2 (Diplôme d'études en langue française) e DALF

l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes ;

- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats qui ont obtenu un diplôme de maturité valable aux fins de l'inscription à l'université dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998 ;
- c) Les candidats qui justifient, au 13 mars 2013 (date d'entrée en vigueur du RR n° 1/2013), d'une évaluation satisfaisante obtenue à l'issue d'un concours, d'une sélection ou d'une procédure ne comportant pas de concours relatifs à la catégorie B, positions B2 et B3, ou à une catégorie supérieure et lancés par la Région, par les organismes publics non économiques dépendant de celle-ci, par les collectivités locales et leurs associations, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (si l'épreuve préliminaire s'est déroulée suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et les organismes visés à l'art. 1^{er} du RR n° 1/2013). En l'occurrence, les candidats sont tenus de préciser, dans leur acte de candidature, dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que l'année y afférente ;
- d) Les candidats qui ont obtenu une évaluation satisfaisante à l'issue d'un concours, d'une sélection ou d'une procédure ne comportant pas de concours relatifs à la catégorie B, positions B2 et B3, ou à une catégorie supérieure et lancés par la Région, par les organismes publics non économiques dépendant de celle-ci, par les collectivités locales et leurs associations, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (si l'épreuve préliminaire s'est déroulée suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et les organismes visés à l'art. 1^{er} du RR n° 1/2013) après le 13 mars 2013, date d'entrée en vigueur du RR n° 1/2013. En l'occurrence, les candidats sont tenus de préciser, dans leur acte de candidature, dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que l'année y afférente ;
- e) Les candidats qui justifient d'un diplôme d'études en langue française (DELF) B1 ou B2 ou d'un diplôme

C1 o C2 (Diplôme approfondi de langue française);

- f) coloro che sono in possesso della certificazione di superamento della prova di accertamento linguistico di cui alla legge regionale 8 marzo 1993, n. 12 (Accertamento della piena conoscenza della lingua francese per il personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione).
5. È soggetto ad esonero o a prove differenziate il candidato cui sia stata riconosciuta una tipologia di invalidità indicata dalla tabella pubblicata sul sito istituzionale della Regione nella sezione concorsi/guida all'accertamento linguistico/casi di esonero e prove differenziate, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 4660/2001, da comprovarsi con idonea documentazione da consegnare all'Ufficio concorsi con le modalità indicate all'art. 7.
6. Il candidato portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge n. 104/1992, è esonerato dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e italiana. Il candidato deve consegnare all'Ufficio concorsi apposita certificazione medica con le modalità indicate all'art. 7.
7. Il candidato è tenuto a dichiarare ogni elemento utile a comprovare l'esonero dall'accertamento linguistico preliminare; in caso contrario è ammesso con riserva; se lo stesso non provvede a sanare l'irregolarità riscontrata entro il termine assegnatogli è tenuto a sostenere l'accertamento linguistico.
8. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo presso l'Amministrazione regionale, gli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, gli enti locali e loro forme associative, l'Università della Valle d'Aosta (per il personale tecnico-amministrativo) e presso l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (in quest'ultimo caso l'accertamento deve essere stato effettuato con le stesse modalità previste per gli enti di cui all'art. 1 del R.R. n. 1/2013) successivamente alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione al corso-concorso (3 novembre 2016) deve essere comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi entro il giorno antecedente l'inizio delle prove di accertamento linguistico, al fine di poter beneficiare dell'esonero; in caso contrario, il candidato deve risostenere la prova. Il candidato è tenuto a specificare l'ente e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua e l'anno in cui l'ha superata.

approfondi de langue française (DALF) C1 ou C2 ;

- f) Les candidats qui possèdent le certificat attestant la réussite de l'épreuve de langue visé à la loi régionale n° 12 du 8 mars 1993, relative à la vérification de la maîtrise de la langue française du personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducatif des institutions scolaires de la Région.
5. Les candidats atteints d'une incapacité figurant au tableau publié sur le site institutionnel de la Région (fichier *Casi di esonero e prove differenziate*, dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi/Guida all'accertamento linguistico*), approuvé par la DGR n° 4660/2001 – incapacité qui doit être attestée par une documentation ad hoc devant être remise au Bureau des concours suivant les modalités visées à l'art. 7 – peuvent être dispensés de l'épreuve en cause ou soumis à des épreuves différenciées.
6. Les candidats atteints d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104/1992, sont dispensés de l'épreuve de vérification de la maîtrise du français ou de l'italien. Lesdits candidats sont tenus de présenter au Bureau des concours un certificat médical ad hoc, suivant les modalités visées à l'art. 7.
7. Les candidats sont tenus de fournir tous les éléments utiles à prouver qu'ils sont dispensés de l'épreuve préliminaire; dans le cas contraire, ils sont admis au concours avec réserve et s'ils ne régularisent pas leur situation dans le délai qui leur est accordé, ils sont tenus de passer ladite épreuve.
8. Les candidats qui réussissent l'épreuve de vérification de la maîtrise du français ou de l'italien dans le cadre d'une procédure lancée par la Région, par les organismes publics non économiques dépendant de celle-ci, par les collectivités locales et leurs associations, par l'Université de la Vallée d'Aoste (dans le cas des personnels techniques et administratifs) ou par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (si l'épreuve préliminaire se déroule suivant les mêmes modalités appliquées pour les collectivités et organismes visés à l'art. 1^{er} du RR n° 1/2013) après l'expiration du délai de dépôt des candidatures, soit le 3 novembre 2016, doivent en informer le Bureau des concours au plus tard le jour qui précède le début de ladite épreuve. Dans le cas contraire, ils seront tenus de passer ladite épreuve. Les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quel concours, de quelle sélection ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer la collectivité ou l'organisme concerné, ainsi que l'année y afférente.

9. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva validità permanente per tutti gli enti di cui all'art. 1 del Regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1 e presso l'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta, in relazione alla categoria B - posizioni B2 e B3 e alle categorie/posizioni inferiori.

Art. 15

Modalità di svolgimento del corso-concorso

La procedura concorsuale prevede le seguenti fasi:

- concorso, per titoli ed esami, per l'ammissione al corso di formazione;
- corso di formazione con esame finale.

Art. 16

Prove di concorso

1. Il concorso prevede le seguenti prove:
 - a) una prova scritta consistente in un test a risposta multipla di cultura generale vertente su:
 - geografia della Valle d'Aosta, grammatica italiana, educazione civica, informatica, corpo umano e nozioni di primo soccorso;
 - b) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulla legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 - Statuto speciale per la Valle d'Aosta.
2. Entro la data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione al corso-concorso (3 novembre 2016), sarà pubblicato sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi un elenco di indicazioni bibliografiche relative alle materie d'esame, con valore orientativo per i candidati.

Art. 17

Informazioni inerenti alle prove di concorso

1. Il diario e il luogo delle prove (artt. 14 e 16), stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta/[avvisi e documenti/concorsi](http://www.regione.vda.it/avvisi), visibile anche accedendo alla pagina web dell'albo notiziario della Regione, il 4 novembre 2016. La data di tale pubblicazione ha valore di comunicazione diretta ai destinatari ai fini del rispetto del termine dei 15 giorni di preavviso da garantire ai candidati.
2. L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa

9. L'évaluation satisfaisante est définitivement acquise pour le recrutement au sein des collectivités et organismes publics visés à l'art. 1^{er} du RR n° 1/2013 et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de la catégorie B, positions B2 et B3, et de toutes les catégories et positions inférieures.

Art. 15

Modalités de déroulement du cours-concours

Le concours prévoit les phases suivantes :

- concours proprement dit, sur titres et épreuves, en vue de l'admission au cours de formation ;
- cours de formation avec examen final.

Art. 16

Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :
 - a) Une épreuve écrite de culture générale consistant dans un questionnaire à choix multiple portant sur les matières suivantes :
 - géographie de la Vallée d'Aoste, grammaire italienne, éducation civique, informatique, corps humain et notions de premiers secours ;
 - b) Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite ainsi que sur la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) ;
2. À des fins d'orientation des candidats, une liste d'indications bibliographiques relatives aux matières faisant l'objet des épreuves du concours sera publiée sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi* avant l'expiration du délai de dépôt des candidatures, à savoir le 3 novembre 2016.

Art. 17

Informations relatives aux épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves (art. 14 et 16), fixés par le jury, seront publiés sur le site de la Région dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi* et au tableau d'affichage en ligne de celle-ci le 4 novembre 2016. La publication au tableau d'affichage en ligne de la Région vaut notification aux destinataires et la date y afférente vaut début du délai de préavis de quinze jours qui doit être garanti à ces derniers.
2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves

pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella sede dell'Ente, in Piazza Deffeyes, n.1 ad AOSTA, e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.
4. Il candidato che non si presenta a sostenere le prove, nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, è dichiarato decaduto dal corso-concorso stesso, quale ne sia stata la causa dell'assenza, anche se non dipendente dalla volontà del singolo. Il candidato non può chiedere alcuna variazione al calendario delle prove medesime.
5. Il candidato deve presentarsi a tutte le prove munito di un documento di identità personale in corso di validità.

Art. 18

Titoli che danno luogo a punteggio

1. Ai titoli è attribuito un punteggio massimo di punti quattro classificati come risulta dai prospetti riportati al comma 3.
2. Per i titoli di cui al comma 3 del presente articolo, il candidato deve fornire, nella domanda on-line, gli elementi indispensabili per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.
3. I punteggi relativi ai titoli sono ripartiti nel modo seguente:

A) Titoli di studio: *punti max 1*

- diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) richiesto per l'ammissione al corso-concorso:
 - votazione da 6,80 a 7,59 / discreto
punti 0,20
 - votazione da 7,60 a 8,39 / buono
punti 0,40
 - votazione da 8,40 a 9,19 / distinto
punti 0,60
 - votazione da 9,20 a 10,00 / ottimo
punti 0,80
- diploma di qualifica professionale/diploma di ma-

est publiée en même temps au Palais régional (1, place A. Deffeyes - AOSTE) et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it dans la section *Avvisi e documenti/Concorsi*.

3. Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.
4. Les candidats qui ne se présentent pas aux épreuves à la date, à l'heure et au lieu prévus sont exclus du concours, quelle que soit la raison de leur absence, même si elle ne dépend pas de leur volonté. Les candidats ne peuvent demander aucune modification du calendrier des épreuves.
5. Les candidats sont tenus de se présenter à toutes les épreuves d'examen munis d'un document d'identité personnelle en cours de validité.

Art. 18

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés suivant les critères visés au troisième alinéa et peuvent donner lieu à l'attribution de quatre points au maximum.
2. Pour ce qui est des titres visés au troisième alinéa, les candidats doivent préciser, dans leur acte de candidature en ligne, tous les éléments nécessaires aux fins du contrôle de la véracité des données; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.
3. Les points relatifs aux titres sont attribués comme suit :

A) Titre d'études : *1 point au maximum*

- diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) requis pour l'admission au cours-concours :
 - note de 6,80 à 7,50 (assez bien)
0,20 point
 - note de 7,60 à 8,39 (bien)
0,40 point
 - note de 8,40 à 9,19 (très bien)
0,60 point
 - note de 9,20 à 10 (excellent)
0,80 point
- diplôme de qualification professionnelle/diplôme

turità valido per l'iscrizione all'università:

- se attinente al profilo professionale di centralista delle emergenze
punti 0,20
- se non attinente al profilo professionale di centralista delle emergenze
punti 0,10

L'interessato può autocertificare il titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto per l'accesso (diploma di qualifica professionale/diploma di maturità valido per l'iscrizione all'università), in luogo di quest'ultimo, come indicato nell'art. 4, comma 2. In questo caso, tuttavia, il titolo di studio assorbente è considerato esclusivamente al fine dell'ammissione al corso-concorso, ma non valutabile tra i titoli di studio.

È in ogni caso esclusa la valutazione dei titoli di studio la cui attestazione non riporti la votazione finale.

B) Titoli di servizio: *punti max 2*

- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato nel profilo di centralista delle emergenze o equivalente presso una pubblica amministrazione, per ogni anno:
punti 0,20
- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato in posti di pari posizione economica (B2) o in posizione economica immediatamente superiore (B3) e di diverso profilo professionale, per ogni anno:
punti 0,10
- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato in posti di categoria immediatamente superiore (cat. C, pos. C1 e C2), per ogni anno:
punti 0,06
- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato in posti di posizione economica immediatamente inferiore (B1) per ogni anno:
punti 0,08
- servizio effettivamente prestato a tempo indeterminato e a tempo determinato in posti di categoria immediatamente inferiore (A), per ogni anno:
punti 0,04

de maturité valable aux fins de l'inscription à l'université

- s'il a un rapport avec le profil de standardiste des urgences
0,20 point
- s'il n'a aucun rapport avec ledit profil
0,10 point

Les candidats qui justifient d'un titre d'études immédiatement supérieur au titre requis pour l'accès au concours (diplôme de qualification professionnelle/diplôme de maturité valable aux fins de l'inscription à l'université) au sens du deuxième alinéa de l'art.4 peuvent le déclarer sur l'honneur, sans devoir produire le diplôme en cause. En cette occurrence, toutefois, le titre d'études supérieur est pris en compte uniquement aux fins de l'admission au concours et n'est pas évalué au nombre des titres d'études.

En tout état de cause, pour que les titres d'études soient évalués, la note y afférente doit être précisée.

B) États de service : *2 points au maximum*

- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) en qualité de standardiste des urgences ou dans des emplois équivalents au sein d'une administration publique - pour chaque année
0,20 point
- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) dans des emplois relevant de la même position (B2) ou de la position immédiatement supérieure (B3) mais dans un profil différent - pour chaque année
0,10 point
- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) dans des emplois relevant de la catégorie immédiatement supérieure (cat. C, position C1 et C2) - pour chaque année
0,06 point
- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) dans des emplois relevant de la position immédiatement inférieure (B1) – pour chaque année
0,08 point
- Services effectifs (sous contrat à durée déterminée ou indéterminée) dans des emplois relevant de la catégorie immédiatement inférieure (cat. A) - pour chaque année
0,04 point

I periodi di effettivo servizio militare prestati presso le Forze armate sono valutati, ai sensi dell'art. 2050 del Decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 (Codice dell'ordinamento militare), come segue:

- a) servizio effettivo prestato con il grado di sottufficiale o superiore, come servizio nello stesso profilo professionale *punti 0,20*;
- b) servizio effettivo prestato con il grado inferiore a quello di sottufficiale, come servizio di pari posizione economica e di diverso profilo professionale *punti 0,10*.

Ai sensi dell'art. 9, comma 3 della legge regionale 16 novembre 2007, n. 30 (Disposizioni in materia di servizio civile in Valle d'Aosta), e dell'art. 2103 del D.lgs. 66/2010, il periodo di servizio civile effettivamente prestato è valutato come servizio di pari posizione economica e di diverso profilo professionale *punti 0,10*.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato il servizio più favorevole al candidato. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al corso-concorso. Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettuato. Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai giorni effettivamente prestati. I periodi di sedici giorni o superiori sono considerati come mesi interi, i periodi inferiori non sono valutati. Non sono comunque valutabili i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo, compresi i rapporti di lavoro Co.co.co., Co.co.pro. ed occasionali.

C) Titoli vari: *punti max 1*

- attestato di qualifica per operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi o attestato di qualifica di centralinista valutato con: *punti 1,00*

I candidati devono far pervenire all'ufficio concorsi, entro il giorno di espletamento della prova orale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non

Les périodes de service effectif au sein des forces armées sont évaluées comme suit, au sens de l'art. 2050 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 (Code de l'organisation militaire):

- a) Le service effectivement accompli avec le grade de sous-officier ou un grade supérieur est assimilé au service accompli dans un emploi du même profil professionnel que celui dont relèvent les postes à pourvoir *0,20 point*;
- b) Le service effectivement accompli avec un grade inférieur à celui de sous-officier est assimilé au service accompli dans un emploi relevant de la même position que celle dont relèvent les postes à pourvoir, mais dans un profil professionnel différent *0,10 point*.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 16 novembre 2007 (Dispositions en matière de service civil en Vallée d'Aoste) et de l'art. 2103 du décret législatif n° 66/2010, la période de service civil effectivement accompli est considérée comme un service effectué dans un emploi relevant de la même position que celle dont relèvent les postes à pourvoir mais dans un profil professionnel différent et donne droit à *0,10 point*.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le plus favorable est pris en compte. Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures. Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli. Dans l'évaluation des services dont la durée est inférieure à une année, le nombre de points est calculé sur la base des jours de service effectif. Toute période de seize jours ou plus est considérée comme un mois entier, alors que toute période inférieure n'est pas prise en compte. Les services attestés par des factures et effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant ou encore sous contrat de travail Co.co.co, Co.co.pro ou occasionnel ne sont pas pris en compte.

C) Autres titres: *1 point au maximum*

- Attestation de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transports de malades *1 point*

Si les données relatives aux titres leur donnant droit à l'attribution de points sont détenues par des organismes privés, les candidats doivent faire parvenir au Bureau des concours, au plus tard le jour de l'épreuve orale finale, les pièces sur papier libre at-

valutazione degli stessi.

Art. 19

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, o di merito e di titoli, i titoli di preferenza sono:
 - a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
 - b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
 - c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
 - d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
 - e) gli orfani di guerra;
 - f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
 - g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
 - h) i feriti in combattimento;
 - i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
 - j) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
 - k) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
 - l) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
 - m) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
 - n) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
 - o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
 - p) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;

testant qu'ils possèdent lesdits titres, sous peine de non-évaluation de ces derniers.

Art. 19

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :
 - a) Les médaillés militaires ;
 - b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
 - c) Les mutilés et les invalides victimes de guerre ;
 - d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
 - e) Les orphelins de guerre ;
 - f) Les orphelins des victimes de guerre ;
 - g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
 - h) Les blessés de guerre ;
 - i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
 - j) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
 - k) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de guerre ;
 - l) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
 - m) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
 - n) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de guerre ;
 - o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
 - p) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;

- q) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
 - r) gli invalidi ed i mutilati civili;
 - s) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.
2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito, di merito e di titoli, o di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:
- a) i residenti in Valle d'Aosta dalla nascita, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
 - b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.
3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi dell'art. 3, comma 7, della legge 15 maggio 1997, n. 127.

Art. 20
*Graduatoria del concorso
utile per l'ammissione al corso di formazione*

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria per l'ammissione al corso di formazione è dato dalla somma delle valutazioni ottenute dal candidato in ciascuna prova, con esclusione dell'accertamento linguistico preliminare, e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.
2. Sono ammessi al corso di formazione i primi 30 candidati utilmente collocati in graduatoria.
3. Al termine della procedura concorsuale, gli atti e la graduatoria ufficiosa sono rimessi dal Presidente della commissione alla Struttura organizzativa Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi, per l'approvazione della graduatoria del concorso. Il dirigente, con proprio atto, approva la graduatoria di merito che è pubblicata sul sito istituzionale e nel Bollettino ufficiale della Regione. La graduatoria è, inoltre, affissa all'Albo dell'Amministrazione regionale per quindici giorni consecutivi.
4. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.
5. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di centralinista delle emer-

- q) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
 - r) Les invalides et les mutilés civils ;
 - s) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.
2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4/1948, à égalité de mérite ou de mérite et de titres ou de titres de préférence, priorité est donnée :
- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
 - b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.
3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, aux termes du septième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 127 du 15 mai 1997.

Art. 20
*Liste d'aptitude
pour l'admission au cours de formation*

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude valable pour l'admission au cours de formation s'obtient par la somme des notes obtenues dans chaque épreuve, à l'exception de la note de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, et des points découlant de l'évaluation des titres.
2. Seuls les trente premiers candidats inscrits sur la liste d'aptitude en cause sont admis au cours de formation.
3. À l'issue des travaux du jury, le président de ce dernier transmet les actes du concours et la liste d'aptitude provisoire au Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours, en vue de l'approbation de liste d'aptitude définitive par acte du dirigeant, et de la publication de celle-ci sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. La liste d'aptitude définitive est également publiée au tableau d'affichage de la Région pendant quinze jours consécutifs.
4. Seuls les candidats inscrits sur la liste d'aptitude sont informés du résultat du concours.
5. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation. Pendant le délai de validité de ladite liste d'aptitude, la Région se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de standardiste

genze che si rendessero vacanti, previa frequenza, con esito finale positivo, di un apposito corso di formazione.

Art. 21

Corso di formazione e graduatoria del corso-concorso utile al fine dell'assunzione

1. I primi 30 candidati utilmente collocati nella graduatoria del concorso sono ammessi alla frequenza del corso di formazione organizzato dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri enti. In caso di svolgimento del corso fuori Valle, il trasferimento è a carico dell'Amministrazione regionale.
2. Il percorso formativo si propone di fornire ai partecipanti le conoscenze e le competenze necessarie per gestire l'attività di operatore di Centrale Unica di Risposta NUE112.
In particolare, dovranno essere raggiunti dall'operatore al termine del percorso formativo i seguenti obiettivi di conoscenza, abilità e competenza:
 - conoscere ed individuare, durante la chiamata di soccorso, la natura dell'emergenza per trasferirla al PSAP di II livello più adeguato (Pubblica sicurezza Carabinieri, Pubblica Sicurezza Polizia di Stato, Soccorso Tecnico Vigili del Fuoco, Emergenza Sanitaria), garantendo un corretto inoltro e la sicurezza di ricezione da parte dell'operatore del PSAP di II livello;
 - utilizzare correttamente e in maniera performante lo strumento informatico che permette di ricevere, registrare e classificare le chiamate di soccorso così come da Procedura;
 - ricevere e gestire in tempo reale i dati forniti dal "CED Interforze", relativi all'identificativo e alla localizzazione del chiamante;
 - prendere in carico la richiesta di soccorso e, in caso di necessità, avvalersi anche dell'attivazione del servizio di interpretariato telefonico;
 - compilare la scheda contatto con la tipologia dell'evento, secondo la classificazione già impostata nell'applicativo NUE 112;
 - attuare tutti gli interventi atti a garantire l'operatività della CUR NUE112 anche in presenza di eventi avversi degradanti la funzionalità dei sistemi o il blocco degli stessi.

des urgences qui deviendraient vacants, à condition que les intéressés suivent un cours de formation ad hoc et réussissent l'examen y afférent.

Art. 21

Cours de formation et liste d'aptitude du cours-concours aux fins du recrutement

1. Les candidats classés aux trente premiers rangs de la liste d'aptitude du concours sont admis à fréquenter le cours de formation organisé par la Région, éventuellement en collaboration avec d'autres organismes. Au cas où le cours se déroulerait hors de la Vallée d'Aoste, les frais de déplacement des candidats sont pris en charge par la Région.
2. Le cours de formation vise à fournir aux participants les connaissances et les compétences nécessaires pour gérer l'activité d'opérateur de la *Centrale unica di risposta NUE 112*. Les objectifs que les participants sont censés atteindre, en termes de connaissances, de capacités et de compétences, à la fin du cours de formation sont les suivants:
 - reconnaître, pendant l'appel de secours, la nature de l'urgence, en vue de transférer correctement l'appel au *PSAP (public safety answering point)* du deuxième niveau le plus approprié (sécurité publique: Carabinieri ou Police d'État; secours technique: sapeurs-pompiers; secours sanitaire) et garantir une réception sûre par l'opérateur du *PSAP* concerné;
 - utiliser correctement et de manière efficace l'outil informatique qui permet de recevoir, d'enregistrer et de classer les appels de secours, comme le prévoit la procédure y afférente;
 - recevoir et gérer en temps réel les données fournies par le système informatisé *CED Interforze* et censées permettre l'identification et la localisation de l'appelant;
 - prendre en charge la demande de secours et, en cas de nécessité, activer le service d'interprétariat téléphonique;
 - remplir le formulaire de contact et y insérer le type d'intervention requis, suivant la classification fournie par le logiciel *NUE 112*;
 - mettre en œuvre toutes les mesures susceptibles de permettre le fonctionnement efficace de la *Centrale unica di risposta NUE 112* même en cas d'événements ayant provoqué la détérioration ou le blocage des systèmes.

3. Il corso si articola come di seguito indicato:
 - a) una sessione teorica (massimo 30 ore);
 - b) una sessione di addestramento pratico (massimo 30 ore)
4. Al termine del corso è previsto un esame finale consistente in una prova pratica e in una prova orale. La valutazione di ogni prova è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10
5. La graduatoria del corso-concorso è formata sulla base della media (espressa in decimi) delle votazioni conseguite nelle singole prove dell'esame finale.
6. Decadono dalla graduatoria di cui al comma 1 del precedente art. 20 e sono esclusi dall'esame finale del corso i candidati che:
 - a) dichiarano di volere rinunciare al corso;
 - b) non hanno frequentato almeno l'ottanta per cento delle ore di durata del corso.
7. In caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, gli aspiranti centralinisti delle emergenze sono esclusi dal corso o dall'esame di fine corso e ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che detto corso sia avviato nel triennio di validità della graduatoria utile per l'ammissione al corso di cui al comma 1 del precedente art. 20.

Art. 22
*Controlli sul contenuto
delle dichiarazioni sostitutive*

1. L'Amministrazione regionale può procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica e i gestori di pubblici servizi che li detengono, ai sensi dell'art. 15 della legge 12 novembre 2011, n. 183.
2. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

3. Le cours s'articule comme suit:
 - a) Session théorique (trente heures au maximum);
 - b) Session pratique (trente heures au maximum).
4. À l'issue du cours, les participants subiront un examen de fin de cours consistant en une épreuve pratique et en une épreuve orale. La note de chaque épreuve est exprimée en dixièmes. L'admission à l'épreuve orale est subordonnée à la réussite à l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.
5. La liste d'aptitude du cours-concours est établie sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues dans chacune des épreuves de l'examen de fin de cours.
6. Sont radiés de la liste d'aptitude visée au premier alinéa de l'art. 20 et exclus de l'examen de fin de cours les candidats qui:
 - a) Déclarent vouloir renoncer au cours;
 - b) N'ont pas suivi 80 p. 100 au moins des heures de cours.
7. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours, les intéressés sont exclus dudit cours ou de l'examen de fin de cours, mais sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude valable pour l'admission au cours visé au premier alinéa de l'art. 20.

Art. 22
*Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur*

1. La Région peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique ou du gestionnaire de service public qui les détient, au sens de l'art. 15 de la loi n° 183 du 12 novembre 2011.
2. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et les candidats déchoient du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 19/2007.

Art. 23
Assunzione in servizio

I candidati dichiarati vincitori del corso-concorso, nonché i candidati chiamati, eventualmente, ad assumere servizio sono invitati nel termine di trenta giorni, prorogabili di ulteriori trenta giorni per giustificati motivi, a sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

Art. 24
Periodo di prova

1. Il contratto individuale di lavoro prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.
2. Decorso la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.
3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.
4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.
5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia già titolare di un posto presso un Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analogia disciplina.

Art. 25
Decadenza dalla graduatoria del corso-concorso

In caso di mancato rispetto del termine indicato all'art. 23, o in mancanza dei requisiti prescritti, il dirigente della struttura competente in materia di assunzioni del personale dispone, con proprio provvedimento, la decadenza dalla graduatoria del corso-concorso.

Art. 23
Recrutement

Les lauréats du cours-concours et les personnes éventuellement recrutées par la suite sont invités à signer leur contrat individuel de travail sous trente jours. Ledit délai peut être prolongé de trente jours supplémentaires pour des raisons justifiées.

Art. 24
Période d'essai

1. Le contrat individuel de travail prévoit une période d'essai de trois mois. Aux fins du calcul de la période d'essai, seul le service effectivement accompli est pris en compte.
2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité de préavis. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration, celle-ci est tenue de motiver sa décision.
3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.
4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.
5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre administration du statut unique, il a le droit de conserver son emploi d'origine, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans ses catégorie et profil professionnel d'origine. La présente disposition s'applique également aux fonctionnaires titulaires d'un emploi dans une administration ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 25
Radiation de la liste d'aptitude du cours-concours

Lorsqu'un candidat inscrit sur la liste d'aptitude du cours-concours ne respecte pas le délai indiqué à l'art. 23 ou ne remplit pas les conditions requises, le dirigeant de la structure compétente en matière de recrutement des personnels prend un acte radiant le candidat en cause de ladite liste.

Art. 26
Diritto di accesso

Il candidato ha facoltà di esercitare il diritto di accesso agli elaborati delle prove, alla conclusione del procedimento concorsuale, ai sensi dell'art. 43 della Legge regionale 19/2007, con le modalità ivi previste.

Art. 27
Norme applicabili

Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 e al regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1 e loro successive modificazioni e le norme previste dal Testo di accordo delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie per il comparto unico della Valle d'Aosta sottoscritto il 13 dicembre 2010, e s.m.i.

Art. 28
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che:
 - a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona della Dirigente della struttura Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi;
 - b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
 - c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
 - d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
 - e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;

Art. 26
Droit d'accès

Les candidats ont la faculté de consulter les productions écrites à l'issue de la procédure de concours, aux termes et suivant les modalités de l'art. 43 de la LR n° 19/2007.

Art. 27
Dispositions applicables

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels régionaux visées à la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 et au RR n° 1/2013 et du texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste signé le 13 décembre 2010.

Art. 28
Protection des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, il y a lieu de préciser ce qui suit:
 - a) Le titulaire du traitement des données est la Région, en la personne de la dirigeante du Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours;
 - b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail);
 - c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés;
 - d) La communication des données requises est facultative; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du cours-concours ou le non-recrutement;
 - e) Les données peuvent être communiquées aux personnes et aux catégories indiquées ci-après:
 - les personnels de la Région chargés des procédures relatives au déroulement du cours-concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail;

- i componenti della commissione esaminatrice;
- altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del D.lgs. 196/2003);

- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione dell'elenco dei candidati idonei;
- g) l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.lgs. 196/2003.

Art. 29
Informazioni varie

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio concorsi della struttura organizzativa Centro unico retribuzioni e fiscale, procedimenti disciplinari, CUG e concorsi, sito in Piazza Deffeyes, 1 ad AOSTA, dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 14,00 (tel. 0165/273775; 0165/273825; www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it).

Il Dirigente
Rosa DONATO

- les membres du jury;
- les collectivités et organismes publics autres que la Région, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé, au sens de l'art. 39 du décret législatif n° 196/2003;

- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude;
- g) L'intéressé peut exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003.

Art. 29
Renseignements supplémentaires

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours du Centre unique des rétributions et de la fiscalité, des procédures disciplinaires, du CUG et des concours, situé à AOSTE - 1, place A. Deffeyes, du lundi au vendredi de 9h à 14h (tél. 0165 273775 - 0165 27 38 25 ; site internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

La dirigeante,
Rosa DONATO